

# **BISTRO-KARTE**

**Menu et carte des boissons**

**Food and drink menu**

**Carta de comida y bebidas**



**FREE WIFI**

## VORSPEISEN

ENTREES | STARTERS | ENTRANTES

€

### **Brotballon gefüllt mit Salat und Chicken Finger** <sup>a,c,g,i,j</sup> **12,00**

Boule de Pain farcie de salade et bâtonnets de Poulet

Bread balloon filled with salad and chicken finger

Pelota de pan rellena de ensalada and chicken finger

### **Gemischter Salat** <sup>c,j</sup> **10,50**

#### **Gurken | Tomaten | Karotten | Paprika | gekochtes Ei mit Cesar-Dressing** <sup>2,10,c,d,g,j</sup> **oder Balsamico-Dressing**

##### **Salade Composée**

concombre | tomate | carotte | poivrons | oeuf dur

cesar dressing ou balsamique

##### **Mixed Salad**

cucumber | tomato | carrot | peppers | boiled egg

cesar dressing or balsamic dressing

##### **Ensalada Mixta**

pepino | tomate | zanahoria | pimiento | huevo duro

aliño Cesar o vinagreta de balsámico

VEGAN-VEGETARISCH | VÉGÉTALIEN-VÉGÉTARIEN |

VEGAN-VEGETARIAN | VEGANO-VEGETARIANO

### **mit Feta Käse** <sup>g</sup> **12,00**

accompagné de FETA | with FETA | con FETA

### **mit Hähnchenbrust** **13,00**

avec blanc de poulet | with chicken breast

con pechuga de pollo

### **mit Räucherlachs** <sup>d</sup> **15,00**

avec saumon fumé au choix | with smoked salmon |

con salmón ahumado

## SUPPEN

SOUPES | SOUPS | SOPAS

€

### **Tomatensuppe mit Riesengarnele** <sup>b,g,i</sup>

**6,50**

**Soupe de Tomates** | Gambas

**Tomato soup** | king prawns

**Sopa de tomate** | langostino

### **Euroasiatische Tom Kha Gai Suppe**

**6,50**

Austernpilze | Hähnchenwürfel<sup>1,2,4,d,f</sup>

**Soupe Eurasienne Tom Kha Gai**

Pleurotes | Dés de poulet

**Euro-asian Tom Kha Gai soup**

Oyster mushrooms | Chicken cubes

**Sopa euroasiática Tom Kha Gai**

champiñón ostra | dados de pollo

### **Brot | Aufstrich**

**2,50**

**Pain** | Tartinade

**Bread** | Spread

**Pan** | cremas para untar

### **Parmesan**

**1,50**

**Parmesano**

## HAUPTSPEISEN

PLATS DE RÉSISTANCE | MAIN COURSES | PLATOS PRINCIPALES €

**Currywurst | hausgemachter Kartoffelsalat** <sup>4,5,7,9,j,l</sup> **10,50**

**Saucisse au curry** | avec salade de pommes de terre et concombres faite maison

**Currywurst sausage** | with home made cucumber-potato salad

**Salachicha al curry** | con ensalada casera de pepino y patata

**Berliner Boulette | Dijon-Senf-Zwiebeln  
Kartoffelsalat** <sup>2,3,a,c,g,j</sup> **14,50**

**Boulette Berlinoise**

Oignons à la moutarde de Dijon | Salade de pommes de terre

**Berlin meatballs** | Dijon mustard onions | Potato salad

**Albóndiga** | cebollas a la mostaza de Dijon | ensalada de patatas

**Turm Burger | 200 gr. Angus-Rindfleisch  
Essiggurke | Tomate | Käse | Coleslaw** <sup>1,2,a,c,g,j,k</sup> **14,50**

**Hamburger de la Tour** | 200 gr de viande de boeuf Angus cornichon | tomate | fromage | coleslaw

**Tower Burger** | 200 g Angus beef | pickle | tomato | cheese | coleslaw

**Hamburguesa torre** | 200 g de ternera Angus | pepinillo tomato | queso | ensalada de col

**Geschnetzelte Kalbsleber | Rotkohl  
Apfel-Kartoffelpüree** <sup>1,a,g,i</sup> **16,00**

**Émincé de foie de veau** | Chou rouge  
Purée de pommes de terre aux pommes

**Goujoned veal liver** | Red cabbage | Apple and potato mash

**Hígado de ternera a la manera berlinesa** | col lombarda puré de manzana y patata

## HAUPTSPEISEN

PLATS DE RÉSISTANCE | MAIN COURSES

PLATOS PRINCIPALES

€

### Rote Beete Hafertaler | grüner Dip

Paprika Kürbis Salat <sup>a,g,j</sup>

12,50

**Galettes d'avoine à la betterave** | Trempepette verte  
salade de potiron et poivron

**Beetroot oat wheels** | Green dip | Pepper and pumpkin salad

**Medallón de remolacha y avena** | salsa verde  
ensalada de pimiento y calabaza

### Tomaten Mozzarella Ravioli

Basilikum Pesto | Parmesan <sup>a,c,g,h</sup>

15,50

**Ravioli Tomates Mozzarella** | Pesto au basilic | Parmesan

**Tomato and mozzarella ravioli** | Basil pesto | Parmesan

**Ravioli de tomate y mozzarella** | pesto de albahaca | parmesano

### Wallerfilet „Leipziger Art“ | Dillkartoffeln <sup>b,d,g,i</sup> 18,00

**Filet de silure glane façon Leipzig** | Pommes de terre à l'aneth

**“Leizig style” wels catfish fillet** | Dill potatos

**Siluro a la manera de Leipzig** | patatas al eneldo

## DESSERTS & EIS

DESSERTS & GLACES | DESSERTS & ICE CREAM

POSTRE & HELADOS

€

### Himbeer Mohn Tiramisu<sup>1,8,a,c,g</sup>

5,50

Tiramisu | Framboises | Pavot

Raspberry and poppyseed tiramisu

Tiramisú de frambuesas y semillas de adormidera

### Kokos Crème Brûlée<sup>a,c,g</sup>

7,00

Mangokompott | Schokoladeneis

Crème brûlée à la noix de coco

Compote de mangue | Glace au chocolat

Coconut crème brûlée

Mango compote | Chocolate ice cream

Crema catalana de coco | compota de mango | helado de chocolate

### Schwedeneis mal „HIP“<sup>1,2,3,a,c,g</sup>

8,50

Vanilleeis | Apfelkuchen | Eierlikör | Sahne

Coupe Suédoise « HIP »

Glace à la vanille | Tarte aux pommes | Liqueur aux œufs | Crème chantilly

Swedish ice cream “HIP” style

Vanilla ice cream | Apple cake | Egg liqueur | Cream

Copa de helado sueca a la «HIP»

Helado de vainilla | pastel de manzana | licor de huevo | nata

## TORTEN & KUCHEN

GÂTEAU ET TARTE | CAKE & TARTE | EL PASTEL Y LA TORTA €

**Karottenkuchen mit Haselnuss** (glutenfrei)<sup>c,g,h</sup> **5,00**

Carrot cake aux noisettes (sans gluten)

Carrot cake with hazelnut (gluten free)

Pastelde zanahoria con avellanas (sin gluten)

**Eierlikörtorte** a,c,g,h **5,00**

Gâteau la liqueur d´ceufs

advocaat gateau | tarta de licor de huevo

**Obsttorte** a,c,g,h **5,00**

Tarte aux fruits | fruit gateau | arta de fruta

**Käsetorte, gebacken** a,c,g,h **5,00**

Gâteau au fromage blanc, cuit

baked cheese cake | tarta de queso

**Alabama Schokoladenkuchen** (glutenfrei)<sup>c,g</sup> **5,00**

Gateau au chocolat "Alabama" (sans gluten)

"Alabama" chocolate cake (gluten free)

pastel de chocolate "Alabama" (sin gluten)

**Schwarzwälder Kirschtorte** a,c,g,h **5,00**

Forêt noire | Black Forest cake |

tarta de cerezas selvanegra

**Originale Key Lime Pie** a,c,f,g,h **5,00**

Tarte au citron vert | Original Key lime pie

Key lime pie original

**Apfeltorte** a,c,g,h **5,00**

Tarte aux pommes | apple tart | tarta de manzana

**1 Portion Schlagsahne** <sup>g</sup> **2,00**

Supplément crème chantilly | whipped cream

porción de nata montada

ÄNDERUNGEN DES SORTIMENTS VORBEHALTEN

SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION DE L'ASSORTIMENT

WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THE SELECTION

NOS RESERVAMOS EL DERECHO A REALIZAR CAMBIOS EN EL SURTIDO

## ERFRISCHUNGSGETRÄNKE

BOISSONS NON ALCOHOLISÉES | SOFT DRINKS

BEBIDAS SIN ALCOHOL

€

**Apollinaris | prickelnd** 0,25 Fl 3,20

Eau pétillante | sparkling water

aqua mineral con gas 0,75 Fl 7,50

**Apollinaris Vio | still** 0,25 Fl 3,20

Eau plate | still water | aqua mineral sin gas 0,75 Fl 7,50

**Coca Cola, Coca Cola Light** 0,2 l 3,20

**Fanta, Sprite** 0,2 l 3,20

**Schweppes | Tonic Water**

**Ginger Ale | Bitter Lemon** 0,2 l 3,20

**Proviant Bio Limonaden** 0,33 Fl 4,50

**Rhabarber | Ingwer Zitrone**

Bio Limonades | Rhubarbe | Gingembre citronne

Bio Lemonade | Rhubarb | Ginger lemon

Bio Limonada | ruibardo | jengibre limón

**Proviant Bio Apfelschorle naturtrüb** 0,33 Fl 4,50

jus de pommes et d'eau mineral gazeuse

sparkling apple juice drink | refresco de manzanan con gas

**Dietz Säfte / Nektare** 0,2 l 3,20

Gerne informieren Sie unsere Mitarbeiter über das Angebot an Säften und Nektaren

Notre équipe vous renseignera volontiers sur notre choix de jus et de nectars

Please ask our staff about the selection of juices and nectars  
Solicite a nuestro personal la selección de zumo y néctares



## BIERE

BIÈRES | BEERS | CERVEZAS

€

**Berliner Kindl, Pilsener** 0,3 l 3,80

**Märkischer Landmann, Schwarzbier** 0,3 l 3,80

Bière brune | dark beer | cerveza negra

**Clausthaler alkoholfrei** 0,33 Fl 3,80

Bière sans alcool | non-alcoholic beer | cerveza sin alcohol

**Schöfferhofer Kristall | Hefe | Alkoholfrei** 0,5 l 5,80

Bière filtrée blonde | fermentation trouble, blonde | sans alcohol

Wheat beer | clear | pale | non alcoholic

Cerveza de fermentación alta | blanca | sin alcohol

**Schöfferhofer Mix Grapefruit** 0,33 l 3,80

Bière blanche au pamplemousse

Wheat beer with grape fruit

Cerveza de trigo con pomelo

## Berliner Weiße

**Himbeersirup | Waldmeistersirup** 0,33 l 3,80

Bière avec sirop de framboises | sirop d'aspérule

Beer with raspberry syrup | woodruff syrup

Cerveza con sirope de frambuesa | sirope de aspérule

## APERITIFS

APÈRITIFS | APERITIFS | APERITIVOS

€

### Tower Kick

**Belsazar Vermouth | Tonic**<sup>9,10</sup>

0,2 l

**7,50**

### Lillet Berry

**Lillet | Schweppes Wildberry**

0,2 l

**7,50**

## CHAMPAGNER & SEKT

CHAMPAGNE & VIN MOUSSEUX

CHAMPAGNE & SPARKLING WINE | CHAMPÁN & CAVA

### Cuvée Berliner Fernsehturm

0,1 l

**5,50**

Chardonnay Sekt trocken - sec

Halbtrocken - semisec

### Prosecco Spumante

0,1 l

**5,50**

Valdo Italien | extra sec

### Crémant de Loire

**Bouvet Ladubay**

0,1 l

**6,50**

brut oder rosé | Loiretal

Frankreich | trocken - sec

## WEINE

WEISSWEIN VIN BLANC | WHITE WINE | VINO BLANCO €

**Weingut Gutzler Grauer Burgunder** 0,2l 5,00

trocken – sec QbA | Rheinhessen | Deutschland

**Weingut Knewitz Cuvée »Wunderkind«** 0,2l 7,80

trocken – sec Cuvée | Rheinhessen | Deutschland

**Weingut Hexamer** 0,2l 9,50

fruchtsüß – sweet - doux Riesling  
Nahe | Deutschland

## ROSEWEIN VIN ROSÉ | ROSÉ WINE | VINO ROSADO

**Weingut Tina Pfaffmann** 0,2l 7,50

trocken - sec PINK St.Laurent Rosé  
Pfalz | Deutschland

## ROTWEIN VIN ROUGE | RED WINE | VINOTINTO

**Oromonte | Tempranillo** 0,2l 4,90

trocken – sec | Vino de Mesa  
Bodegas Navarro Lopez | Spanien

**Villa Maggiovini | Pinot Nero** 0,2l 8,00

trocken - sec | Terre Siciliane | Italien

**Weingut Klaus Meyer »Black Edition«** 0,2l 10,50

Cabernet Sauvignon+Merlot  
trocken - sec | Pfalz | Deutschland

## KAFFEE & SCHOKOLADE & TEE

CAFÉ ET CHOCOLAT ET THÉ  
COFFEE AND CHOCOLATE AND TEA  
CAFÉS Y CHOCOLATE Y TÉ

€

**Kännchen Kaffee** <sup>8</sup> **4,50**

petite cafetière de café | pot of coffee | jarrita de café

**Café Crème** **4,00**

**Capuccino** **4,00**

**Latte Macchiato** **4,00**

**Espresso** **4,00**

**Café au Lait** **4,00**

**Heiße Schokolade** **4,00**

**BIO Tee** **4,00**

**Minze | Kamille | Grüner Tee | Ingwer Zitrone  
Früchtetee | English Breakfast | Darjeeling**

BIO Menthe | Camomille | thé vert | gingembre citronelle  
thé fruitede | english breakfast thé | darjeeling thé

BIO mint | chamomiles | green tea | ginger lemongrass  
fruit tea | english breakfast tea | darjeeling tea

BIO menta | manzanilla | té verde | té de jengibre y citronela  
té de frutas | té de english breakfast | darjeeling té

### **Kennzeichnung der Zusatzstoffe**

Legend of additives (please ask the staff for an English explanation)

1. mit Farbstoff(en)
2. mit Konservierungsstoff(en)
3. mit Antioxidationsmittel
4. mit Geschmacksverstärker(n)
5. mit Schwefeloxid (Sulfite)
6. mit Schwärzungsmittel
7. mit Phosphat
8. koffeinhaltig
9. chininhaltig
10. mit Süßungsmittel
11. Taurin
12. mit Nitritpökelsalz
13. Formvorderschinken
14. enthält eine Phenylalaminquelle (Süßungsmittel Aspartam)
15. gewachst

### **Allergene Stoffe – allergic substances – please ask the staff for an English explanation**

- a)Glutenhaltige Getreide (d.h. Weizen, Roggen, Gerste, Hafer, Dinkel, Kamut (oder deren Hybridstämme) sowie daraus hergestellte Erzeugnisse, außer: aa) Glukosesirupe auf Weizenbasis einschließlich Dextrose  
bb) Maltodextrine auf Weizenbasis cc) Glukosesirupe auf Gerstenbasis  
dd) Getreide zur Herstellung von Destillaten oder Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs für Spirituosen und andere alkoholische Getränke
- b)Krebstiere und daraus hergestellte Erzeugnisse
- c)Eier und daraus hergestellte Erzeugnisse
- d)Fisch und daraus hergestellte Erzeugnisse, außer:  
aa) Fischgelatine, die als Träger für Vitamin- oder Karotinzubereitungen verwendet wird  
bb) Fischgelatine oder Hausenblase, die als Klärhilfsmittel in Bier und Wein verwendet wird
- e)Erdnüsse und daraus hergestellte Erzeugnisse
- f) Sojabohnen und daraus hergestellte Erzeugnisse, außer aa) vollständig raffiniertes Sojabohnenöl und – fett  
bb) natürliche gemischte Tocopherole (E306), natürliches D-alpha-Tocopherol, - Tocopherolazetat oder – Tocopherolsukzinat aus Sojabohnenquellen cc) aus pflanzlichen Ölen aus Sojabohnen gewonnenen Phytosterine und Phytosterinester  
dd) aus Pflanzenölersterinen gewonnene Phytostanolester aus Sojabohnenquellen
- g)Milch und daraus hergestellte Erzeugnisse (einschließlich Laktose), außer:  
aa) Molke zur Herstellung von Destillaten oder Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs für Spirituosen und andere alkoholische Getränke  
bb) Lactit
- h)Schalenfrüchte, d.h. Mandeln, Haselnüsse, Walnüsse, Cashewnüsse, Pekannüsse, Paranüsse, Pistazien, Makadamianüsse und Queenslandnüsse und daraus hergestellte Erzeugnisse, außer: Schalenfrüchte für die Herstellung von Destillaten oder Ethylalkohol landwirtschaftlichen Ursprungs für Spirituosen und andere alkoholische Getränke
- i)Sellerie und daraus hergestellte Erzeugnisse
- j)Senf und daraus hergestellte Erzeugnisse
- k)Sesamsamen und daraus hergestellte Erzeugnisse
- l)Schwefeloxid und Sulfite in Konzentrationen von mehr als 10mg/kg oder 10mg/l, als SO<sup>2</sup>
- m)Lupine und daraus hergestellte Erzeugnisse
- n)Weichteile und daraus hergestellte Erzeugnisse